

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE zaś dał ludowi łaskę w oczach Egipcjan, i spełnili ich (prośbę) – i złupili Egipcjan.                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ponieważ JAHWE nastawił Egipcjan życzliwie do nich, spełnili oni ich prośbę, a ci złupili Egipt.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A JAHWE dał ludowi łaskę w oczach Egipcjan, tak że im pożyczali. I złupili Egipcjan.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A Pan dał łaskę ludowi w oczach Egipcjanów, że im pożyczali; i złupili Egipt.                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A JAHWE dał łaskę ludowi przed Egipcjan, że im pożyczali: i złupili Egipcjan.                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pan wzbudził życzliwość Egipcjan dla Izraelitów, i pożyczali im. I w ten sposób [Izraelici] złupili Egipcjan.    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A Pan usposobił Egipcjan życzliwie do ludu, tak że im pożyczali; i tak złupili Egipcjan.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A JAHWE sprawił, że Egipcjanie pożyczając ludowi, okazali mu życzliwość. I w ten sposób złupili Egipt.           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | JAHWE wzbudził u Egipcjan życzliwość względem ludu i spełnili ich prośbę. W taki sposób Izraelici złupili Egipt. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jahwe usposobił Egipcjan łaskawie do ludu, toteż spełnili ich życzenie. Tak to złupili Egipt.                    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | A Bóg dał ludowi przychylność u Egipcjan, [tak że] im pożyczali. I opróżnili Egipt.                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь дав ласку народові своєму перед єгиптянами, і дали їм; і ограбили єгиптян.                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A WIEKUISTY dał łaskę ludowi w oczach Micejczyków, więc im dali. Tak opróżnili Micejczyków.                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A JAHWE sprawił, że lud znalazł łaskę w oczach Egipcjan, tak iż dali im to, o co prosili; i ogołocili Egipcjan.  |